

## Sura 57 Iron

[57:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈愛深い神の御名において

[57:1] Glorifying GOD is everything in the heavens and the earth. He is the Almighty, Most Wise.

神を賛美するものは天国と地球のすべて、彼は全能で、最も賢いお方

[57:2] To Him belongs the kingship of the heavens and the earth. He controls life and death. He is Omnipotent.

天国と地球の王政は彼に所属している。彼は生と死を支配している。神は全能である。

[57:3] He is the Alpha and the Omega. He is the Outermost and the Innermost. He is fully aware of all things.

彼は最初で最後。彼は最も外で、最も内。彼はすべてのことを全部知っている。

[57:4] He is the One who created the heavens and the earth in six days,\* then assumed all authority. He knows everything that enters into the earth, and everything that comes out of it, and everything that comes down from the sky, and everything that climbs into it. He is with you wherever you may be. GOD is Seer of everything you do. 彼が天国と地球を6日間で作ったお方、そしてすべての権利を引き受けた。彼は地球に入ってくるものをすべて、知っているし、そこから出ていくも、そして空から降りてくるものすべてを知っている。彼はあなたがどこにいてもあなたと一緒にいる。神はあなたのすることすべてを見るお方。

\*57:4 The six days of creation are simply a yardstick to inform us of the relative importance of various components, to emphasize the significance of the planet Earth, and to let us know that the Earth is the only inhabited planet. See Footnote [41:9-10](#).

6日間の創造は地球という惑星の重要性を強調するため、様々な要素の相対的な重要性を私たちに知らせる上での判断の基準である。41:9-10を参照

[57:5] To Him belongs the kingship of the heavens and the earth. All matters are controlled by GOD.

天国を地球の王政はかれに所属する。すべての事は神によって支配されている。

[57:6] He merges the night into the day, and merges the day into the night. He is fully aware of the innermost thoughts.

彼は夜を昼に没入させる、そして昼を夜に没入させる。彼は最も内にある考えをすべて知っているお方

[57:7] Believe in GOD and His messenger, and give from what He has bestowed upon you. Those among you who believe and give (to charity) have deserved a great recompense.

神と彼の使徒を信じなさい、そして彼があなたに授けたものからあげなさい。あなた方の間で、信じ、(慈善)をあげるものはすばらしい報酬を受けるに足る。

[57:8] Why should you not believe in GOD when the messenger is inviting you to believe in your Lord? He has taken a pledge from you, if you are believers.

使徒があなたの主へ信じることにあなたを招待するとき、なぜあなたは神を信じないのか? 彼はあなたから誓いを取ったのだ、もしあなたが信者ならば。

[57:9] He is the One who sends down to His servant clear revelations, in order to lead you out of the darkness into the light. GOD is Compassionate towards you, Most Merciful.

彼があなたを暗闇から光へと導くために彼の僕に明白な天啓を送ったお方。神はあなたに温情的で最も慈悲深い。

Special Honor

特別な名誉

[57:10] Why do you not spend in the cause of GOD, when GOD possesses all wealth in the heavens and the earth? Distinguished from the rest are those among you who spend before the victory and strive. They attain a greater rank than those who spend after the victory and strive. For each, GOD promises salvation. GOD is Cognizant of everything you do.

神が天国と地球の豊富すべてを所有しているとき、なぜあなたは神のために使わないのか？ あなたの方で勝利と戦いの前に使うものは残りの者達から区別される。彼らは勝利と戦いの後に使うものよりはずっと大きな地位を達成する。それぞれに、神は救済を約束する。

[57:11] Who would like to loan GOD a loan of righteousness, to have it multiplied for him manifold, and end up with a generous recompense?

誰が神への貸付、正しい貸付をしたいか、それは彼のために増え、そして最後には寛大な報酬になる？

#### The Great Triumph 最も素晴らしい勝利

[57:12] The day will come when you see the believing men and women with their lights radiating ahead of them and to their right. Good news is yours that, on that day, you will have gardens with flowing streams. You will abide therein forever. This is the great triumph.

その日が来る、あなたが男達と女達と共に彼らの光が彼らの前と右で輝いているのを見る日。良い知らせがその日あなたのものである、あなたは小川が流れる庭園を持つでしょう。あなたはそこに永遠に留まるでしょう。彼は最も素晴らしい勝利である。

#### The Worst Losers 最悪の敗者

[57:13] On that day, the hypocrite men and women will say to those who believed, "Please allow us to absorb some of your light." It will be said, "Go back behind you, and seek light." A barrier will be set up between them, whose gate separates mercy on the inner side, from retribution on the outer side.

その日、偽善の男達と女達は信じた者達に言うであろう、「あなたの光を少し私たちに吸収させてください。」それは言われるであろう、「後ろへ戻りなさい、そして光を求めなさい。」とりでが彼らの間に置かれるであろう、その門は外側の罰から内側の慈悲をわけている。

[57:14] They will call upon them, "Were we not with you?" They will answer, "Yes, but you cheated your souls, hesitated, doubted, and became misled by wishful thinking, until GOD's judgment came. You were diverted from GOD by illusions.

彼らは彼らを呼ぶであろう、「私達はあなたと一緒にじゃなかったか？」彼らは答えるであろう、「はい、しかし、あなたは神の判決がくるまで、あなたの甘い考えによって、あなたの魂をだまし、ためらい、疑い、そして迷った。

[57:15] "Therefore, today no ransom can be taken from you, nor from those who disbelieved. Your abode is the fire; it is your lord, and miserable abode."

だから、今日は、あなたからも不信者達からも人質は取れない。あなたの住居は火である、それがあなたの主である、そして惨めな住居である。

#### Deterioration of Religion 宗教の悪化

[57:16] Is it not time for those who believed to open up their hearts for GOD's message, and the truth that is revealed herein? They should not be like the followers of previous scriptures whose hearts became hardened with time and, consequently, many of them turned wicked.

これらの信じる者達が、神のお告げとこの中の啓示の真実に彼らの心を開くときではないか？ 彼らは時間とともに心が頑固になった以前の経典についていった者達のようにはいけない、そのため、彼らの多くは邪悪に変わった。

**[57:17] Know that GOD revives the land after it had died. We thus explain the revelations for you, that you may understand.**

神は死んだ後にその土地を生き返らせることを知りなさい。私達は、あなたのためにあなたが理解するかもしれないので天啓を説明する。

**[57:18] Surely, the charitable men and women, have loaned GOD a loan of goodness. They will receive their reward multiplied manifold; they have deserved a generous recompense.**

確かに、慈善をする男たちと女たちは神へ良い貸付を貸し付けた。彼らはたくさんに増えた報酬を受け取るであろう。

**[57:19] Those who believed in GOD and His messengers are the saints and martyrs. Reserved for them at their Lord are their rewards and their light. As for those who disbelieved and rejected our revelations, they have incurred Hell.**

神と神の使徒を信じたものは、聖人であり、殉教者である。彼らの主で彼らのために予約してあるのは、彼らの報酬と彼らの光である。不信し、天啓を拒否した者達は、地獄をむくったのである。

#### **Preoccupation With This Life Condemned**

この人生に心を奪われことは有罪宣告

**[57:20] Know that this worldly life is no more than play and games, and boasting among you, and hoarding of money and children. It is like abundant rain that produces plants and pleases the disbelievers. But then the plants turn into useless hay, and are blown away by the wind. In the Hereafter there is either severe retribution, or forgiveness from GOD and approval. This worldly life is no more than a temporary illusion.**

この世俗的な人生はただの芝居であり、ゲームでしかない、そしてあなた方の中での自慢とお金と子供たちのたくわえである。それは有り余るほどの雨が植物を生産し、不信者たちを喜ばせるようなものである。しかし、それからその植物は役に立たない干し草に変わり、風によって飛ばされてしまう。来世は厳しい罰か、神からの免除と了解のどちらかである。この世俗的な人生はただの臨時の幻想でしかないのである。

#### **The Intelligent Alternative**

賢いもう一つの選択

**[57:21] Therefore, you shall race towards forgiveness from your Lord, and a Paradise whose width encompasses the heaven and the earth. It awaits those who believed in GOD and His messengers. Such is GOD's grace that He bestows upon whomever He wills. GOD is Possessor of Infinite Grace.**

だからあなたはあなたの主からの免除へ競争するべきである、そしてパラダイス

#### **Profound Fact\***

重大な事実

**[57:22] Anything that happens on earth, or to you, has already been recorded, even before the creation. This is easy for GOD to do.**

地球で起きること、またはあなたに起きることは何でも創造されるずっと前にすでに記録されている。これは神にとって簡単である。

**\*57:22 We are absolutely free to side with God, or with Satan. God happens to know precisely what kind of decision each of us will make. The video tape of your life, from birth to death, is already recorded. See Appendix 14.**

\* 57 : 22 私達は神側をとるか、サタン側をとるか全く自由である。神は私たちそれぞれがどのような決断をするか正確に知っておられる。あなたの人生のビデオテープ、生まれてから死ぬまでは、すでに記録されている。

Appendix 14 を参照

[57:23] Thus, you should not grieve over anything you miss, nor be proud of anything He has bestowed upon you. GOD does not love those who are boastful, proud.

だからあなたはあなたがしそこなったことに悲しむべきでないし、彼があなたににあたえたものについて自慢するべきではない。

[57:24] They are stingy, and enjoin the people to be stingy. If one turns away, then GOD is the Rich, the Praiseworthy.

彼らはけちである、そしてけちであることを人々に禁ずる。もしあるものがそむくならば、神は豊富なお方、ほめるべきお方。

#### Iron: The Most Useful Metal

鉄：最も役に立つ金属

[57:25] We sent our messengers supported by clear proofs, and we sent down to them the scripture and the law, that the people may uphold justice. And we sent down the iron, wherein there is strength, and many benefits for the people. All this in order for GOD to distinguish those who would support Him and His messengers, on faith. GOD is Powerful, Almighty.

我々は私たちの使徒達を明白な証明によって援助した、そして私達は彼らに人々が正義を主張するかもしれないので経典と法を送った。そして私達は鉄を送った、それは強く、人々のために多くの利点がある。これはすべて神が彼と彼の使徒達を信仰によって援助するものを見極めるためである。神は有力であり、全能である。

#### The Prophets

預言者たち

[57:26] We sent Noah and Abraham, and we granted their descendants **prophethood** and the scripture. Some of them were guided, while many were wicked.

私達はノアとエブラハムを送った、そして私達は彼らの子孫に、預言者と経典を与えた。彼らの幾人かは導かれ、多くの者達は邪悪になった。

#### Deterioration of Religion

宗教の悪化

[57:27] Subsequent to them, we sent our messengers. We sent Jesus the son of Mary, and we gave him the Injeel (Gospel), and we placed in the hearts of his followers kindness and mercy. But they invented hermitism which we never decreed for them. All we asked them to do was to uphold the commandments approved by GOD. But they did not uphold the message as they should have. Consequently, we gave those who believed among them their recompense, while many of them were wicked.

彼らの後には、私達は私達の使徒を送った。私達はメリーの息子であるイエス、そして私達は彼にインジェール（ガスペル）をあげた、そして私達は彼についていく者達の心に親切さと慈悲をおいた。しかし彼らは彼らに決して命じていない Hermitism を作り上げた。私たちが彼らに頼んだのは神に認められた啓示を主張することだったのに、彼らは彼らがすべきお告げを主張しなかった。そのため私達は彼らの間で信じるものに恩恵をあたえたそして彼らの多くの者達は邪悪になった。

[57:28] O you who believe, you shall reverence GOD and believe in His messenger. He will then grant you double the reward from His mercy, **endow** you with light to guide you, and forgive you. GOD is Forgiver, Most Merciful.

信じるものよ、あなたは神を尊敬するべきである、そして彼の使徒を信じなさい。彼はあなたに彼の慈悲から2倍の報酬を与え、あなたを導き、免除する光を与えるでしょう。神は免除される方、最も慈悲深いお方。

[57:29] Thus, the followers of previous scripture should know that they have not monopolized GOD's mercy and grace, and that all grace is in GOD's hand. He bestows it upon whomever He wills. GOD is Possessor of Infinite Grace.

だから、以前の経典へ着いていった者達は彼らが神の慈悲と慈愛を独占したことを知るべきである、そしてすべての慈愛は神の手にあることを知るべきである。彼はそれを誰でも彼が意するものにあたえるのである。神は永遠の慈愛を持つお方。